

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Gazdasági Közösség és a Comore-szigeteki Unió között a Comore-szigetek partjainál folytatott halászatról szóló megállapodással előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellenszolgáltatásnak a 2005. január 1-jétől 2010. december 31-ig tartó időszakra történő megállapításáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) A 2005. január 1-jével kezdődő 6 éves időszakra vonatkozóan a 2. cikk alapján engedélyezett halászati lehetőségek a következőképpen lettek megállapítva:

— erszéyenes kerítőhálós tonhalhalászó hajó: 40 hajó

— felszíni hosszú horogsoros halászhajó: 17 hajó.

(2) Az első bekezdést e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az Európai Közösség valamely tagállamának lobogója alatt hajózó hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a Comore-szigeteki vizeken, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékletében leírt szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.

2. cikk

Pénzügyi ellenszolgáltatás – Fizetési szabályok

(1) Az e jegyzőkönyv 6. cikkében említett pénzügyi ellenszolgáltatást az 1. cikkben említett időszakra vonatkozóan 2 340 000 euróban állapították meg.

(2) Az 1. bekezdést e jegyzőkönyv 4., 5. és 7. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az 1. bekezdésben említett pénzügyi ellenszolgáltatást a Közösség évente 390 000 euró erejéig fizeti e jegyzőkönyv alkalmazási ideje alatt.

(4) Ha a közösségi hajók által a Comore-szigeteki vizeken végzett fogások összmenyisége meghaladja az évi 6 000 tonnát, az éves pénzügyi ellenszolgáltatás teljes összegét minden kifogott további tonnáért 65 euróval fogják megemelni. Ugyanakkor a Közösség által kifizetett teljes éves összeg nem haladhatja meg a 3. cikkben jelzett összeg kétszeresét (780 000 euró). Ha a közösségi hajók által kifogott mennyiség meghaladja a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben fizetik ki.

(5) A fizetés az első évre vonatkozóan legkésőbb 2005. szeptember 30-án és a következő évekre vonatkozóan legkésőbb a jegyzőkönyv megszületésének napján történik.

(6) A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel ezen ellenszolgáltatás felhasználása a Comore-szigeteki hatóságok kizárólagos hatáskörébe tartozik.

(7) A pénzügyi ellenszolgáltatás e jegyzőkönyv 7. cikkének 1. bekezdésében megjelölt részét egy, a Comore-szigeteki Halászati Minisztérium által a Comore-szigeteki Központi Banknál nyitott számlára kell fizetni. A pénzügyi ellenszolgáltatás fennmaradó részét egy, a Kincstár a Comore-szigeteki Központi Banknál nyitott számlájára kell fizetni.

3. cikk

Együttműködés az illetékes halászattal – Tudományos ülés

A megállapodás 5. cikkének megfelelően a felek az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTB) keretében elfogadott ajánlások és állásfoglalások, valamint a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények fényében konzultálnak a megállapodás 7. cikkében előírt vegyes bizottság keretében annak érdekében, hogy adott esetben egy tudományos ülést és közös megállapodást követően a közösségi hajók tevékenységét érintő, a halászati erőforrásokkal való tartós gazdálkodásra vonatkozó intézkedéseket fogadjanak el.

4. cikk

A halászati lehetőségek önkéntes felülvizsgálata

(1) Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek körét közös megállapodással bővíteni lehet, ha – a tudományos ülés 3. cikkben említett következtetései nyomán – ez a bővítés nem sérti a Comore-szigeteki halászati erőforrásokkal való tartós gazdálkodást. Ebben az esetben a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellenszolgáltatás összegét arányosan és időarányosan kell emelni. Ugyanakkor az Európai Közösség által kifizetett pénzügyi ellenszolgáltatás teljes éves összege nem haladhatja meg az így elfogadott összeg kétszeresét.

(2) Ha a közösségi hajók által kifogott mennyiség meghaladja a felülvizsgált teljes éves összegnek megfelelő mennyiség kétszeresét, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(3) Ha a felek a 3. cikkben említett, az 1. cikkben szereplő halászati lehetőségek csökkenését eredményező intézkedések elfogadásáról állapodnak meg, a pénzügyi ellenszolgáltatás összegét arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

(4) A halászati lehetőségek különböző kategóriák közötti elosztását szintén felül lehet vizsgálni a felek közös megállapodása alapján és a tudományos ülés esetleges valamennyi ajánlásának a betartásával azoknak a mennyiségeknek a kezelését illetően, amelyeket ez az újraelosztás érinthet. A felek megállapodnak a pénzügyi ellenszolgáltatás megfelelő kiigazításáról, ha a halászati erőforrások újraelosztása azt indokolja.

5. cikk

Új halászati lehetőségek

Ha a közösségi hajók az 1. cikkben nem jelzett halászati tevékenységekben érdekeltek, a felek konzultálnak az engedélyek Comore-szigeteki hatóságok részéről történő esetleges átengedése előtt. Adott esetben a feleknek meg kell állapodniuk az ezen új halászati lehetőségekre alkalmazandó feltételekről, és ha szükséges, módosításokat végeznek e jegyzőkönyvben és annak mellékletében.

6. cikk

A pénzügyi ellenszolgáltatás kifizetésének felfüggesztéséről és felülvizgálatáról vis maior esetén

(1) A halászati tevékenység Comore-szigeteki vizeken történő végzését akadályozó súlyos körülmények esetén – a természeti események kivételével – a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellenszolgáltatás kifizetését az Európai Közösség, ha lehetséges, akkor a felek közötti konzultációt követően és azzal a feltétellel felfüggesztheti, hogy az Európai Közösség a felfüggesztés pillanatában esedékes valamennyi követelésnek eleget tett.

(2) A pénzügyi ellenszolgáltatás fizetése folytatódik, amint a felek – konzultációkat követő közös megállapodással – megállapítják, hogy a halászati tevékenység leállítását kényszerítő körülmények megszűntek, és a körülmények alkalmasak arra, hogy lehetővé tegyék a halászati tevékenység folytatását.

(3) A közösségi hajók számára a 4. cikk értelmében megadott engedélyek érvényességét a halászati tevékenység felfüggesztésének időtartamával azonos időtartammal meg lehet hosszabbítani.

7. cikk

A Comore-szigeteki vizeken folytatandó felelős halászat létrehozásának támogatása

(1) Az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi ellenszolgáltatás összege 60 %-ának erejéig hozzájárul a Comore-szigeteki halászat ágazati politikájának fejlesztéséhez és végrehajtásához a vizeiken folyó felelős halászat megvalósítása céljából. E hozzájárulás kezelése a megvalósítandó céloknak és az azokra vonatkozó éves és több évre szóló programozásnak a felek általi, közös megállapodással történő meghatározásán alapul.

(2) A fenti (1) bekezdés rendelkezéseinek végrehajtása céljából a felek a megállapodás 7. cikkében előírt vegyes bizottság keretében a jegyzőkönyv hatálybalépésekor, de legkésőbb az e jegyzőkönyv hatálybalépését követő három hónappal megállapodnak egy több évre szóló ágazati programról és annak alkalmazási szabályairól, ideértve különösen a következőket:

a) egy és több évre szóló iránymutatások, amelyek követésével a fenti (1) bekezdésben említett pénzügyi ellenszolgáltatást fel fogják használni;

b) egy és többéves terv alapján elérendő célok ahhoz, hogy a kitűzött időpontra tartós és felelős halászatot hozzanak létre, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy más olyan politika keretében a Comore-szigetek által kifejezett prioritásokat, amelyek kapcsolatban állnak a felelős és tartós halászat létrehozásával, vagy hatással vannak arra;

c) éves megközelítéssel az elért eredmények értékeléséhez használatos kritériumok és eljárások.

(3) A több évre szóló ágazati program valamennyi javasolt módosítását a feleknek jóvá kell hagyniuk a vegyes bizottság keretében.

(4) A Comore-szigetek évente dönt a pénzügyi hozzájárulás (1) bekezdésben említett részének a több évre szóló ágazati program végrehajtása céljából történő felhasználásáról. A jegyzőkönyv érvényességének első évét illetően erről a felhasználásról tájékoztatni kell a Közösséget a több évre szóló ágazati program vegyes bizottságon belüli elfogadásakor. Az elkövetkező valamennyi évre vonatkozóan erről a felhasználásról a Comore-szigeteknek a Közösséget a megelőző év november 30. napjáig kell tájékoztatnia.

(5) Ha a több évre szóló ágazati program végrehajtása eredményeinek éves értékelése indokolja, a felek konzultálnak annak érdekében, hogy meghatározzák az e jegyzőkönyv 2. cikkének (4) bekezdésében említett pénzügyi ellenszolgáltatás újrafelhasználásának szabályait a program végrehajtásához rendelt pénzalapok tényleges összegének ezen eredményhez történő igazítása céljából.

8. cikk

Viták – e jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

(1) A felek között az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezésében és az abból eredő végrehajtásban keletkező vitákról a feleknek a megállapodás 7. cikkében előírt vegyes bizottság keretében kell konzultálniuk, amelyet, ha szükséges, rendkívüli ülésként kell összehívni.

(2) A 9. cikk sérelme nélkül a felek kezdeményezésére fel lehet függeszteni e jegyzőkönyv végrehajtását, ha a feleket szembeállító vitát súlyosnak ítélik, és az 1. bekezdésnek megfelelően a vegyes bizottság keretében folytatott konzultációk nem tették lehetővé annak megegyezéssel történő rendezését.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére vonatkozó szándékát az érdekelt félnek írásban és legkorábban az azon időpontot megelőző három hónappal kell bejelentenie, amikor e felfüggesztés hatályba lépne.

(4) Felfüggesztés esetén a feleknek az egymást szembeállító vita megegyezése megoldásának keresése céljából folytatniuk kell konzultációjukat. Amennyiben megoldást találnak, folytatódik a jegyzőkönyv alkalmazása, és a pénzügyi ellenszolgáltatás összegét a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

9. cikk

A jegyzőkönyv végrehajtásának a fizetés elmaradása miatti felfüggesztése

A 3. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, ha a Közösség nem teljesíti a 2. cikkben előírt fizetést, e jegyzőkönyv alkalmazását a következő körülmények között fel lehet függeszteni:

- a) a Comore-szigeteki hatóságok értesítést küldenek az Európai Bizottságnak, amelyben jelzik a fizetés elmaradását. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzést, és ha szükséges, legkésőbb az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül teljesíti a kifizetést;
- b) A fizetés hiányában vagy a fizetés elmaradása e jegyzőkönyv 2. cikkének (5) bekezdésében előírt határidőn belüli megfelelő igazolása hiányában az illetékes Comore-szigeteki hatóságok jogosultak e jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatniuk kell az Európai Bizottságot;
- c) A jegyzőkönyv alkalmazása a kérdéses fizetés teljesítésekor folytatódik.

10. cikk

A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései

A Comore-szigeteki vizeken működő közösségi halászhajók tevékenységét a Comore-szigeteken alkalmazandó jogszabályok

szabályozzák, kivéve, ha a megállapodás, e jegyzőkönyv a mellékletével és a függelékeivel másképp rendelkezik.

11. cikk

Felülvizsgálati záradék

E jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei alkalmazásának harmadik éve során a felek felülvizsgálhatják e jegyzőkönyv, a melléklet és a függelékek rendelkezéseit, és szükség esetén módosíthatják azokat. E módosítások magukban foglalhatják a referencia-űrtartalmat és a hajótulajdonosok által fizetett átalányelőlegeket.

12. cikk

Hatályon kívül helyezés

Az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti, a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászatról szóló mellékletet hatályon kívül helyezik, és helyébe e jegyzőkönyv melléklete lép.

13. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a jegyzőkönyv, melléklete és függelékei azon a napon lépnek hatályba, amikor a felek az ahhoz szükséges eljárások befejezéséről értesítést küldenek.

(2) A jegyzőkönyvet, mellékletét és függelékeit 2005. január 1-jétől kell alkalmazni.

MELLÉKLET

A COMORE-SZIGETEKI VIZEKEN A KÖZÖSSÉGI HAJÓK ÁLTAL FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉG FELTÉTELEI

I FEJEZET

AZ ENGEDÉLYKÉRELMEKRE ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

1. Szakasz

Az engedélyek kiadása

1. Csak az arra feljogosított közösségi hajók kaphatnak a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászatra vonatkozó engedélyt.
2. Ahhoz, hogy egy hajó feljogosított legyen, az szükséges, hogy a hajó tulajdonosa, a kapitány és maga a hajó ne legyen eltiltva a Comore-szigetek partjainál folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek rendezettnek kell lennie a Comore-szigeteki közigazgatással szemben, ebben az értelemben mentesnek kell lenniük minden olyan korábbi kötelezettségtől, amely a Közösséggel kötött megállapodás keretében a Comore-szigetek partjainál végzett halászati tevékenységükből eredt.
3. Minden olyan hajót, amely halászati engedélyt kér, a hajótulajdonos Comore-szigeteken letelepedett ügynökének kell képviselnie. E képviselő nevét és címét fel kell tüntetni az engedélykérelemben.
4. A Közösség illetékes hatóságai az engedély kérelmezett érvényességi időpontját megelőző legalább 20 nappal korábban a Comore-szigeteki illetékes hatóságok elé terjesztik minden olyan hajó kérelmét, amely a megállapodás értelmében halászni óhajt.
5. A kérelmeket a Comore-szigeteki illetékes hatóságokhoz az I. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani.
6. Minden engedélykérelemhez a következő iratokat kell csatolni:
 - az érvényességi időszakra esedékes díj befizetéséről szóló igazolás,
 - minden olyan egyéb irat vagy igazolás, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
7. A díj befizetését a Comore-szigeteki hatóságok által megjelölt számlára kell teljesíteni.
8. A díjak magukban foglalnak minden nemzeti és helyi adót a kikötői illeték és a szolgáltatás költségei kivételével.
9. Az engedélyt minden hajó számára a Comore-szigeteki illetékes hatóságok állítják ki, a fenti 6. pontban említett iratok átvételét követő 15 napon belül a hajótulajdonosok vagy azok képviselői részére az Európai Közösségek Bizottságának Mauritiusi Képviselétén keresztül.
10. Abban az esetben, ha az engedély aláírásának pillanatában az Európai Bizottság képviselétének irodái zárva tartanak, az engedélyt közvetlenül a hajótulajdonos ügynökének kell átadni egy, a Képviselétnek küldött másolattal.
11. Az engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.
12. Azonban az Európai Közösség kérésére és igazolt vis maior esetén a hajó engedélye pótolható egy másik, a pótolandó hajóéval megegyező tulajdonságokkal rendelkező hajó nevére kiállított új engedéllyel anélkül, hogy újabb díjat kellene fizetni.
13. A pótoló hajó tulajdonosának vagy képviselőjének az Európai Bizottság képviselétének keresztül a Comore-szigeteki illetékes hatóságok részére vissza kell adnia az érvénytelenített engedélyt.
14. Az új engedély azon a napon lép hatályba, amikor az érvénytelenített engedéllyel rendelkező hajótulajdonos azt visszaadja a Comore-szigeteki hatóságoknak. Az Európai Bizottság Mauritiusi Képviselétét tájékoztatni kell az engedély átengedéséről.
15. Az engedélyt a fedélzeten kell tartani az e melléklet VII. fejezetének (2) bekezdésében előírtak sérelme nélkül.

2. szakasz

Az engedély feltételei – díjak és előlegek

1. Az engedélyek érvényességi ideje egy év. Az engedélyek megújíthatók.
2. A díjat a Comore-szigeteki partoknál kifogott tonnánkénti 35 euróban határozták meg.
3. Az engedélyeket a következő átalánydíj-összegek illetékes nemzeti hatóságoknál történő befizetését követően állítják ki:
 - erszényes kerítőhálós tonhalhalászó hajónként évente 3 375 EUR, amely egyenértékű az évente kifogott 96 tonna tonhalért járó díjjal,
 - felszíni hosszúhorgos halászhajónként évente 2 065 EUR, amely egyenértékű az évente kifogott 59 tonna tonhalért járó díjjal.
4. A friss tengeri halszállítmány címén járó díjak végső elszámolását a Európai Közösségek Bizottsága fogadja el legkésőbb a következő év július 31. napjáig a valamennyi hajótulajdonos által elkészített és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (Institut de Recherche pour le Développement), az IEO (Instituto Español de Oceanografía) és az IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar) – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján.
5. Ezt az elszámolást egyidejűleg kell közölni a Comore-szigeteki illetékes hatósággal és a hajótulajdonosokkal.
6. Minden esetleges további fizetést a hajótulajdonosoknak az illetékes Comore-szigeteki hatóságok részére legkésőbb a következő év augusztus 31. napjáig kell teljesíteni az e fejezet 1. szakaszának (7) bekezdésében említett számlára.
7. Ugyanakkor, ha a végső elszámolás kevesebb az e szakasz 3. pontjában említett előleg összegénél, a megfelelő fennmaradó összeget a hajótulajdonos nem követelheti vissza.

II. FEJEZET

HALÁSZATI ÖVEZET

Annak érdekében, hogy a közösségi hajók ne ártsanak a Comore-szigeteki vizeken folyó hagyományos halászatnak, nem halászhatnak az egyes szigetek körüli 10 tengeri mérföldön belül, sem pedig a halak csoportosulásának mesterséges előidézésére kialakított azon búvóhelyek körüli 3 tengeri mérföld sugarú körben, amelyeket a Comore-szigeteki Halászati Minisztérium hozott létre, és amelyek elhelyezkedését közölték az Európai Bizottság mauritiusi képviselőjével.

E rendelkezéseket a megállapodás 7. cikkében említett vegyes bizottság felülvizsgálhatja.

III. FEJEZET

A FOGÁSI NYILATKOZATOK RENDSZERE

1. Egy közösségi hajó által végzett halászat időtartama e melléklet alkalmazásában a következők szerint lett megállapítva:
 - vagy az az időszak, amely a Comore-szigeteki vizekre történő kihajózás és az onnan való visszatérés között telik el,
 - vagy az az időszak, amely a Comore-szigeteki vizekre történő kihajózás és egy átrakodás között telik el,
 - vagy az az időszak, amely a Comore-szigeteki vizekre történő kihajózás és egy Comore-szigeteken történő kikötés között telik el.
2. Minden olyan hajó, amelynek engedélyezték e megállapodás keretében a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászatot, a következő szabályok szerint köteles a fogásait közölni a Comore-szigeteki Halászati Minisztériummal:
 - 2.1. A nyilatkozatoknak tartalmazniuk kell a hajó által a minden egyes halászat alkalmával elvégzett fogásokat. E nyilatkozatokat elektronikus úton kell közölni a Comore-szigeteki Halászati Minisztériummal az Európai Bizottságnak küldött másolattal minden egyes halászat végén és minden esetben még azelőtt, hogy a hajó elhagyja a Comore-szigeteki vizeket. Az elektronikus átvételi elismervényeket mindkét címzettnek kölcsönös másolattal haladéktalanul el kell küldenie a hajó számára.

- 2.2. Az e megállapodás I. fejezete 2. szakaszának (1) bekezdése szerinti engedély egyéves érvényességi időszaka alatt elektronikus úton továbbított nyilatkozatok adathordozó eszközön lévő eredeti példányát az említett időszak alatt végzett utolsó fogás végét követő 45 napon belül kell megküldeni a Comore-szigeteki Halászati Minisztérium részére. Az adathordozó eszközön lévő másolatokat egyidejűleg meg kell küldeni az Európai Bizottságnak.
 - 2.3. A hajóknak a fogásaikat a 2. függelékben szereplő hajónapló mintájának megfelelő formanyomtatványon kell bejelenteniük. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem a Comore-szigeteki vizeken tartózkodik, a hajónaplót a „Comore-szigeteki kizárólagos gazdasági övezeten kívül” megjegyzéssel kell kitölteni.
 - 2.4. A nyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és a hajó kapitányának alá kell írnia azokat.
3. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetére a Comore-szigeteki kormány fenntartja magának annak jogát, hogy felfüggeszse az adott hajó engedélyét mindaddig, amíg nem teljesítik a formáságokat, és hogy a Comore-szigeteken hatályos szabályozással előírt büntetést alkalmazza a hajó tulajdonosára vonatkozóan. Az Európai Bizottságot tájékoztatni kell erről.

IV. FEJEZET

TENGERÉSZEK FELVÉTELE

1. Minden közösségi hajó saját költségére legalább 1 helyi tengerészt vesz fel a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászata időtartamára.
2. A hajótulajdonosok további helyi tengerészek felvételének lehetővé tételére törekszenek.
3. A hajótulajdonosok szabadon választják ki a hajójukra általuk fölveendő tengerészeket a Comore-szigeteki illetékes hatóságok egy listán kijelöltek közül.
4. A hajótulajdonos vagy képviselője közli a Comore-szigeteki illetékes hatósággal azon tengerészek nevét, akiket fölvev az adott hajó fedélzetére, annak megjelölésével, hogy szerepelnek a személyzeti jegyzékben.
5. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozatát teljes egészében alkalmazni kell az EU hajóira fölvev tengerészekre. Különösen a következőkről van szó: az egyesülési szabadság és a munkavállalók kollektív tárgyalásokhoz való jogának tényleges elismerése, továbbá a foglalkoztatás és a szakma terén történő megkülönböztetés felszámolása.
6. A helyi tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát az aláírók megkapják – a hajótulajdonosok képviselője (képviselői) és a tengerészek és/vagy a Comore-szigeteki illetékes hatóságokkal kapcsolatban álló szakszervezeteik vagy azok képviselői között kell megkötöni. E szerződések biztosítják a tengerészek számára, hogy részesei legyenek a rájuk alkalmazandó társadalombiztosítási rendszernek, amely magában foglal halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítást.
7. A helyi tengerészek fizetését a hajótulajdonosoknak kell állniuk. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy képviselőik és a Comore-szigeteki hatóságok közötti közös megállapodással kell megállapítani az engedélyek kiadása előtt. Ugyanakkor a helyi tengerészek javadalmazási feltételei nem lehetnek kedvezőtlenebbek, mint a Comore-szigeteki legénységekre alkalmazandók, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az OIT szabályainál.
8. Minden, közösségi hajón alkalmazott tengerésznek meg kell jelennie a kijelölt hajó kapitányánál a felvételére javasolt időpontot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a tengerész felvételének kötelezettsége alól.
9. Ha az előző pontban említettől eltérő okok miatt nem vesznek fel helyi tengerészeket, az érintett közösségi hajók tulajdonosai napi 20 \$-os összegben megállapított átalánydíjat kötelesek fizetni a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászat valamennyi napjára. Ezt az összeget legkésőbb az e melléklet I. fejezet 2. szakasz 6. pontjában meghatározott időpontig kell kifizetni.
10. Ezt az összeget a helyi tengerészek-halászok képzésére fordítják, és azt a Comore-szigeteki hatóságok által megjelölt számlára kell befizetni.

V. FEJEZET

MŰSZAKI INTÉZKEDÉSEK

A közösségi halászhajóknak be kell tartaniuk az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTB) által a halászfelszereléseket, az azok műszaki leírásait és a halászati tevékenységükre alkalmazandó valamennyi műszaki intézkedést illetően elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat.

VI. FEJEZET

MEGFIGYELŐK

1. A megállapodás keretében a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászatra feljogosított hajóknak a halászattal foglalkozó Comore-szigeteki hatóságok által kijelölt megfigyelőket kell felvenniük az alább meghatározott feltételek szerint.
 - 1.1. A Comore-szigeteki Halászati Minisztérium kérésére a tonhalhalászó hajóknak egy, az említett minisztérium által kijelölt megfigyelőt kell felvenniük a fedélzetükre, akinek az a feladata, hogy a Comore-szigeteki vizeken végzett fogásokat ellenőrizze.
 - 1.2. A Comore-szigeteki illetékes hatóság elkészíti azoknak a hajóknak a listáját, amelyeknek megfigyelőt kell fölvenniük, valamint azoknak a megfigyelőknek a listáját, akiket hajóra történő felvételre jelöltek ki. Ezeket a listákat naprakészen kell tartani. E listákat elkészítésükkor, az azt követő esetleges naprakésszé tételüket pedig háromhavonta közölni kell az Európai Bizottsággal.
 - 1.3. A Comore-szigeteki illetékes hatóság az engedély kiadása pillanatában vagy legkésőbb a megfigyelő felvételére kijelölt időpont előtt 15 nappal közli a hajótulajdonossal vagy annak képviselőjével a hajó fedélzetére történő felvételre kijelölt megfigyelő nevét.
2. A megfigyelő egy halászat időtartama alatt van jelen a fedélzeten. Ugyanakkor a Comore-szigeteki illetékes hatóságok kifejezett kérésére e felvételt az egy meghatározott hajó számára előírt halászatok átlagos időtartamának függvényében több halászatra is ki lehet terjeszteni. A Comore-szigeteki illetékes hatóságok akkor fogalmazhatják meg ezt a kérésüket, amikor az adott hajóra történő felvételre kijelölt megfigyelő nevét közlik.
3. A megfigyelő felvételének feltételeit a hajótulajdonos vagy annak képviselője és a Comore-szigeteki hatóságok közötti közös megállapodással határozzák meg.
4. A megfigyelőt a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben veszik fel, s ez a kijelölt hajók listájának bejelentését követően a Comore-szigeteki vizeken folytatott első halászat elején történik.
5. Az érintett hajótulajdonosok kéthetes határidővel és tíznapos felmondási idővel közlik a megfigyelők felvételére előírt időpontokat és a Comore-szigeteki kikötőket.
6. Abban az esetben, ha a megfigyelőt külföldön veszik föl, a megfigyelő utazási költsége a hajó tulajdonosát terheli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén Comore-szigeteki megfigyelő tartózkodik, elhagyja a Comore-szigeteki vizeket, minden intézkedést meg kell tenni a hajótulajdonos költségére, hogy a megfigyelőt a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. Ha a megfigyelő nincs a megbeszélthelyen vagy időben és az azt követő tizenkét órán belül, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy a megfigyelőt fedélzetére felvegye.
8. A megfigyelőt a fedélzeten úgy kell kezelni, mintha tiszt lenne. A megfigyelő a következő feladatokat látja el:
 - 8.1. a hajó halászati tevékenységének megfigyelése;
 - 8.2. a halászati műveleteket végző hajó helyzetének ellenőrzése;
 - 8.3. tudományos programok keretében biológiai mintavételek végzése;
 - 8.4. kimutatás készítése a használt halászfelszerelésről;
 - 8.5. a hajónaplóban szereplő, Comore-szigeteki vizeken végzett fogások adatainak ellenőrzése;
 - 8.6. a kapcsolódó fogások százalékos arányának ellenőrzése és becslés készítése a visszadobott, forgalomba hozható halak, rákfélék és fejlábúak mennyiségéről;
 - 8.7. a halászati adatok rádióon történő közlése, beleértve az elsődleges és kapcsolódó fogások fedélzeti mennyiségét is.

9. A kapitány meghoz a felelősségi körébe tartozó valamennyi rendelkezést annak érdekében, hogy a feladatai végzése közben biztosítsa a megfigyelő fizikai és lelki biztonságát.
10. A megfigyelőnek rendelkeznie kell a feladatai ellátásához szükséges valamennyi eszközzel. A kapitány hozzáférést biztosít számára a feladatai ellátásához szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, beleértve különösen a hajónaplót és a navigációs könyvet, valamint a hajó azon részeihez, amelyek a feladatai teljesítésének megkönnyítéséhez szükségesek.
11. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
 - 11.1. meghoz minden megfelelő rendelkezést annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket;
 - 11.2. tiszteletben tartja a hajó fedélzetén található javakat és felszereléseket, továbbá az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmasságát.
12. A megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt a megfigyelő tevékenységi jelentést készít, amelyet az Európai Bizottságnak szóló másolattal a Comore-szigeteki illetékes hatóságokhoz továbbít. E jelentést a kapitány jelenlétében írja alá, aki azt kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyeket szintén aláír. A jelentés egy másolatát át kell adni a kapitánynak a tudományos megfigyelő kiszállásakor.
13. A hajótulajdonos saját költségére biztosítja a megfigyelőknek a tisztek részére járó feltételek szerinti elszállásolását és étkeztetését, a hajó lehetőségeire figyelemmel.
14. A megfigyelő fizetését és szociális terheit az illetékes Comore-szigeteki hatóságok fizetik.
15. A hajótulajdonosok hajónként napi 20 \$ erejéig járulnak hozzá a tudományos megfigyelési költségekhez. Ezt a hozzájárulást a díjakkal egy időben és azokon felül kell megfizetni.

VII. FEJEZET

ELLENŐRZÉS

1. Az Európai Közösség naprakészen tartja azon hajók listáját, amelyek e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően halászati engedélyben részesültek. Ezt a listát az elkészítésekor, majd minden egyes naprakészé tételekor közlik a halászat ellenőrzésével foglalkozó Comore-szigeteki hatóságokkal.
2. A közösségi hajók akkor iratkozhatnak fel az előző pontban említett listára, amikor megkapják az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 3. pontjában említett előleg befizetéséről szóló értesítést. Ebben az esetben e lista hiteles másolatát megkaphatja a hajótulajdonos, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg ez utóbbit ki nem állítják.
3. Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés
 - 3.1. A közösségi hajók legkevesebb 3 órával előbb bejelentik a halászat ellenőrzését végző Comore-szigeteki hatóságoknak a Comore-szigeteki vizekre való belépésükre vagy az onnan való távozásukra vonatkozó szándékukat.
 - 3.2. Távozása bejelentésekor valamennyi hajó közli a helyzetét, valamint a fedélzeten tartott fogások mennyiségét és fajtáit. Ezt a bejelentést elsősorban faxon és annak hiányában, a faxszal nem felszerelt hajók esetében rádióan keresztül kell megtenni.
 - 3.3. Ha egy hajót az illetékes Comore-szigeteki hatóságok értesítése nélküli halászati tevékenységen érnek tetten, e hajót úgy kell tekinteni, mint amely nem rendelkezik engedéllyel.
 - 3.4. A fax- és telefonszámot, valamint az e-mail címet a halászati engedély kiadásának pillanatában kell közölni.

4. Ellenőrzési eljárás

- 4.1. A Comore-szigeteki vizeken halászati tevékenységet végző közösségi hajók kapitányai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan Comore-szigeteki tisztviselő fedélzetre történő felszállását és munkájának végzését, akiknek a halászati tevékenység vizsgálata és ellenőrzése a feladata.
- 4.2. E tisztviselők fedélzeten való jelenléte nem haladhatja meg a feladataik ellátásához szükséges időtartamot.
- 4.3. Minden egyes vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a kapitány részére.

5. Műholdas ellenőrzés

Az e megállapodás keretében halászó valamennyi közösségi hajó tárgyát képezi egy, a 3. függelékben megismételt rendelkezések szerinti műholdas nyomon követésnek. Ezek a rendelkezések a Comore-szigeteki Halászati Felügyeleti Központ tevékenysége megkezdésének a Comore-szigeteki hatóságok által az EK Mauritiusi Képviseletének történő bejelentését követő tizedik napon lépnek hatályba.

6. A hajó átvizsgálása

- 6.1. Az illetékes Comore-szigeteki hatóságok legfeljebb 48 órán belül tájékoztatják az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti államot a közösségi hajónak a Comore-szigeteki vizeken történő átvizsgálásáról és az arra vonatkozóan alkalmazott valamennyi szankcióról.
- 6.2. Az Európai Bizottságnak egyidejűleg rövid és tömör jelentést kell kapnia azokról a körülményekről és indokokról, amelyek ezen átvizsgáláshoz vezettek.

7. Átvizsgálási jegyzőkönyv

- 7.1. A kapitánynak a Comore-szigeteki hatóság által felvett jegyzőkönyvben szereplő hatósági ténymegállapítás után alá kell írnia az iratot.
- 7.2. Ez az aláírás nem sérti a védelem azon jogait és eszközeit, amelyeket a kapitány a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet.
- 7.3. A kapitánynak a Comore-szigeteki hatóságok által kijelölt kikötőbe kell vezetnie a hajóját. Kisebb súlyú jogsértés esetén a Comore-szigeteki illetékes hatóság engedélyezheti az átvizsgált hajónak a halászati tevékenység folytatását.

8. Egyeztető értekezlet átvizsgálás esetén

- 8.1. Mielőtt esetleges intézkedéseket hoznának a kapitánnyal vagy a legénységével szemben, illetve bármilyen fellépést terveznének a rakomány vagy a hajó felszerelése terhére – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül egyeztető értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és a Comore-szigeteki illetékes hatóságok között az érintett tagállam képviselőjének esetleges részvételével.
- 8.2. Ezen értekezlet során a felek kicserélnek egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segít tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak képviselőjét tájékoztatni kell ezen egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek az egyeztetésből következhetnek.

9. Az átvizsgálásra vonatkozó szabályzat

- 9.1. Minden jogi eljárást megelőzően meg kell próbálni megegyezéssel rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő három munkanapon belül be kell fejezni.
- 9.2. Megegyezéssel eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a Comore-szigeteki szabályozásnak megfelelően kell megállapítani.
- 9.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem lehet megegyezéssel rendezni, és az egy illetékes igazságszolgáltatási szerv előtt folytatódik, egy – az átvizsgálás okozta költségeknek, valamint a jogsértésért felelősökre kiszabható pénzbírságnak és a rájuk terhelhető helyreállítási költségeknek a figyelembe vételével megállapított – banki kauciót kell letennie a hajó tulajdonosának egy, a Comore-szigeteki hatóságok által kijelölt banknál.
- 9.4. A banki kaució nem követelhető vissza a jogi eljárás befejezése előtt. Azt felszabadítják, amint az eljárás ítélete megszületik. Amennyiben az elítélés a letett kauciónál kisebb összegű bírsághoz vezet, a fennmaradó összeget a Comore-szigeteki illetékes hatóságok felszabadítják.

9.5. A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, amikor:

- vagy teljesítették a megegyezéses eljárásból eredő kötelezettségeket,
- vagy az eljárás befejezését várva letették a 9.3. pontban említett banki kauciót, és azt a Comore-szigeteki illetékes hatóságok elfogadták.

10. Átrakodás

10.1. Minden közösségi hajónak, amely a Comore-szigeteki vizekről származó fogásait át kívánja rakodni, e műveletet Comore-szigeteki kikötőben kell elvégeznie.

10.2. A hajók tulajdonosainak legalább 24 órával korábban jelenteniük kell a Comore-szigeteki illetékes hatóságoknak a következő adatokat:

- az átrakodó halászhajó neve,
- a szállítóhajó neve,
- az átrakodni szándékozott mennyiség fajonként,
- az átrakodás napja.

10.3. Az átrakodást a Comore-szigeteki vizek elhagyásának kell tekinteni. A hajónak tehát át kell adnia a Comore-szigeteki illetékes hatóságok részére a fogási nyilatkozatokat, és jelentenie kell vagy a halászat folytatására, vagy a Comore-szigeteki vizek elhagyására vonatkozó szándékát.

10.4. A fogások valamennyi, a fenti pontokban nem említett átrakási művelete tilos a Comore-szigeteki vizeken. E rendelkezés jogsértői a hatályos Comore-szigeteki szabályozással előírt szankciókkal sújthatók.

11. Azon közösségi hajó kapitányának, amely Comore-szigeteki kikötőben kikötési vagy átrakási műveletet végez, lehetővé kell tennie és meg kell könnyítenie a Comore-szigeteki ellenőrök részére e műveletek ellenőrzését. A kikötőben végzett valamennyi vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.

FÜGGELÉKEK

1. Az engedélykérelem formanyomtatványa
 2. IOTC hajónapló
 3. A műholdas ellenőrzésre alkalmazandó rendelkezések
-

1. függelék

ENGEDÉLYKÉRELEM KÜLFÖLDI HALÁSZHAJÓ RÉSZÉRE

A kérelmező neve:

A kérelmező címe:

A hajó bérlőjének neve és címe, ha nem a korábban jelzett személyről van szó:

A Comore-szigeteken lévő képviselő (ügynök) neve és címe:

A hajó neve:

A hajó típusa:

Lajstromozási ország:

Lajstromozási kikötő és szám:

A hajó külső azonosítása:

Rádiós hívójel és frekvencia:

A hajó hossza:

A hajó szélessége:

A motor típusa és teljesítménye:

A hajó bruttó úrtartalma:

A hajó nettó úrtartalma:

A legénység minimális létszáma:

A folytatott halászat típusa:

A tervezett fajok:

A kért érvényességi időszak:

Alulírott igazolom, hogy a fentiekben megadott adatok helyesek.

Dátum

Aláírás

3. függelék

AZ EK/COMORE-SZIGETEK HALÁSZATI MEGÁLLAPODÁS KERETÉBEN HALÁSZÓ KÖZÖSSÉGI HAJÓK HELYZETÉNEK MŰHOLDAS ELLENŐRZÉSÉRE VONATKOZÓ ADATOK TOVÁBBÍTÁSÁNAK MÓDSZERÉT MEGÁLLAPÍTÓ RENDELKEZÉSEK

Arra a tényre figyelemmel, hogy a Comore-szigeteki Unió egy, a nemzeti flottájára alkalmazandó műholdas nyomon követési rendszert (VMS) kíván bevezetni, és azt megkülönböztetéstől mentesen szándékozik kiterjeszteni a halászati övezetében (HÖ) halászó valamennyi hajóra, és mivel a lobogó szerinti államok és a Comore-szigeteki Unió 2000. január 1-je óta már tárgyát képezik egy, a közösségi jogszabályok szerinti műholdas nyomon követésnek, bárhol is működjenek, a lobogó szerinti államoknak és a Comore-szigeteki Unió nemzeti hatóságainak el kellene végezniük azon hajók műholdas nyomon követését, amelyek az Európai Gazdasági Közösség és a Comore-szigeteki Unió között a Comore-szigetek partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás keretében halásznak, a következő feltételek szerint:

1. A műholdas nyomon követés céljából a Comore-szigeteki hatóságok a mellékelt modell (I. táblázat) alapján e rendelkezések hatálybalépése előtt közlik a közösségi féllel a Comore-szigeteki halászati övezet (HÖ) adatait (földrajzi szélesség és hosszúság).

A Comore-szigeteki hatóságok informatikai formátumban továbbítják ezeket az adatokat, a WGS-84 datum rendszerben tizedfokokban kifejezve.

2. A felek kicserélik az X.25 címekre vonatkozó adatokat, valamint a 4. és 6. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően az ellenőrzési központjaik közötti elektronikus kommunikáció keretében alkalmazott előírásokat. Ezek az adatok a lehető legnagyobb mértékben magukban foglalják azokat a neveket, telefon-, telex- és faxszámokat, valamint elektronikus címeket (Internet vagy X.400), amelyeket az ellenőrzési központok közötti általános kommunikációhoz használhatnak.

3. A hajók helyzetét 500 m-nél kisebb hibahatárral és 99 %-os megbízhatósági intervallummal kell meghatározni.

4. Ha egy, az EK/Comore Megállapodás keretében halászó és a közösségi jogszabályok szerinti nyomon követés tárgyát képező hajó belép a Comore-i Unió halászati övezetébe, a belépését követő helyzetjelentéseket azonnal közölni kell a lobogó szerinti államnak a Comore-szigeteki Halászati Felügyeleti Központban lévő ellenőrző központjával, az egyes jelentések között legfeljebb 2 óra telhet el. Ezeket az üzeneteket helyzetjelentésként azonosítják.

5. A 4. pontban említett üzeneteket X.25-ös formátumban elektronikus úton kell továbbítani, minden kiegészítő jegyzőkönyv nélkül. Ezeket az üzeneteket valós időben kell közölni a II. táblázatban szereplő formátumnak megfelelően.

6. A halászhajó fedélzetén lévő műholdas nyomonkövető berendezés műszaki hibája vagy elromlása esetén e hajó kapitányának kellő időben továbbítja a 4. pontban szereplő adatokat a lobogó szerinti állam ellenőrző központjának. Ilyen körülmények között minden 12 órában szükséges helyzetjelentést küldeni mindaddig, amíg a hajó a Comore-szigeteki Unió egyik halászati övezetében található. A lobogó szerinti állam ellenőrző központja vagy a halászhajó azonnal megküldi ezeket az üzeneteket a Comore-szigeteki Halászati Felügyeleti Központnak. A meghibásodott berendezést a hajó halászati kihajózásának befejezésekor, de legfeljebb 1 hónapos határidőn belül meg kell javítani vagy ki kell cserélni. E határidő elteltével a kérdéses hajó nem futhat ki újból halászati céllal azelőtt, hogy a berendezést megjavítanák vagy kicserélnék.

7. A lobogó szerinti állam ellenőrző központjai 2 órás rendszerességgel követik nyomon a hajóik mozgását a Comore-szigeteki vizeken. Abban az esetben, ha a hajók nyomon követése nem az előírt körülmények között valósul meg, a Comore-szigeteki Halászati Felügyeleti Központot erről azonnal értesítik, és a 6. pontban előírt eljárást alkalmazni.

8. Ha a Comore-szigeteki Halászati Felügyeleti Központ azt állapítja meg, hogy a lobogó szerinti állam nem közli a 4. pontban előírt adatokat, azonnal értesíti erről a másik felet.

9. E rendelkezéseknek megfelelően a másik féllel közölt nyomon követési adatok kizárólag arra szolgálnak, hogy azokat az EK/Comore-szigetek halászati megállapodás keretében halászó közösségi flotta Comore-szigeteki hatóságok általi ellenőrzéséhez és nyomon követéséhez használják. Ezeket az adatokat semmilyen esetben sem lehet közölni másokkal.

10. A felek megegyeznek abban, hogy minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy amint lehet, de legkésőbb 6 hónappal e rendelkezések hatálybalépését követően eleget tegyenek a 4. és 6. pontban előírt üzenetekre vonatkozó követelményeknek.

11. A felek megegyeznek abban, hogy kérésre kicserélnek a műholdas nyomon követéshez használt berendezésre vonatkozó valamennyi adatot annak igazolása érdekében, hogy e rendelkezések alkalmazásában minden berendezés teljesen megfelel a másik fél követelményeinek.
12. A felek között az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezésében és az abból eredő végrehajtásban keletkező vitákról a feleknek az Európai Gazdasági Közösség és a Comore-szigeteki Unió között létrejött, a Comore-szigetek partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás 7. cikkében előírt vegyes bizottság keretében kell konzultálniuk.
13. E rendelkezések a Comore-szigeteki Halászati Felügyeleti Központ működése megkezdésének az EK Mauritiusi Képviseleténél történő, a Comore-szigeteki hatóságok általi bejelentését követő tizedik napon lépnek hatályba.

I. táblázat

A Comore-szigeteki halászati övezet (HÖ) adatai (földrajzi hosszúság és szélesség)

Ref	Koordináták tizedfokos pontossággal		Koordináták fok/perc/másodperc-ben	
	X	Y	X	Y
A				
B				
C				
D				
E				
F				
G				
H				
I				
J				
K				
L				
M				
N				
O				
P				
Q				
R				
S				
T				
U				
V				

II. táblázat

VMS ÜZENETEKNEK A COMORE-SZIGETEKEL VALÓ KÖZLÉSE

HELYZETJELENTÉS

Adat	Kód	Kötelező/ Fakultatív	Megjegyzések
A felvétel kezdete	SR	K	A rendszerre vonatkozó adatok – a felvétel kezdetét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – címzett. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Feladó	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat – feladó. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó rádióhívójelének nemzetközi jelzése
A szerződő fél belső referenciaszáma	IR	F	A hajóra vonatkozó adat – a szerződő fél egyedi száma (a lobogó szerinti állam ISO-3 kódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR	F	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán lévő szám
Lobogó szerinti állam	FS	F	A lobogó államára vonatkozó adat
Földrajzi hosszúság	LA	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben É/D FFPP (WGS-84)
Földrajzi szélesség	LO	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben K/NY FFFPP (WGS-84)
Dátum	DA	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Óra	TI	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC időpontja (ÓÓPP)
A felvétel vége	ER	K	A rendszerre vonatkozó adat – a felvétel végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1

Az adatátvitelt a következőképpen kell strukturálni:

- kettős per jel (//) és egy kód jelzi az adás elejét,
- egyes per jel (/) jelzi a kód és az adat közötti elválasztást.

A fakultatív adatokat a felvétel eleje és vége közé kell illeszteni.